

The Judicial Branch of the State of Connecticut complies with the Americans with Disabilities Act (ADA). If you need a reasonable accommodation, in accordance with the ADA, contact a Judicial Branch employee or an ADA contact person listed at www.jud.ct.gov/ada.

La Rama Judicial del Estado de Connecticut cumple con los requisitos de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades (ADA, por sus siglas en inglés). Si necesita un ajuste razonable acorde con la ADA, comuníquese con un empleado de la Rama Judicial o con uno de los delegados de la ADA listados en la página en la Red en www.jud.ct.gov/ADA.

O Ramo Judicial do Estado de Connecticut cumpre as determinações da Lei de Americanos com Deficiências (ADA). Se você necessita de instalações aceitáveis, de acordo com a ADA, entre em contato com um funcionário da ADA ou uma pessoa de contato da ADA listada em www.jud.ct.gov/ada.

Oddział Sądowy Stanu Connecticut dostosowuje się do Ustawy o Niepełnosprawnych (ADA). Jeżeli potrzebujesz udogodnień, w ramach ustawy ADA, skontaktuj się z pracownikiem Oddziału Sądowego lub osobą na liście kontaktów ds. ADA na stronie www.jud.ct.gov/ada.

Branch jidisyè eta Connecticut swiv lwa Ameriken ki andikape (ADA). Si ou bezwen fè aranjman pou aksè nan tribinal la selon lwa ADA a kontakte yon anplwaye nan branch jidisyè, oubyen yon moun nan ADA le w ekri yo nan www.jud.ct.gov/ada.

康涅狄克州的司法厅遵从美国残疾人法案 (ADA) 的规定。如果你需要合理的特殊照顾是与ADA 规定一致的话, 请与司法厅的工作人员, 或是www.jud.ct.gov/ada 上列出的ADA 联络人联系。

© 2014, State of Connecticut Judicial Branch. Copyright claimed in brochure, exclusive of cover image supplied by [122576159]/Thinkstock and interior background image supplied by [98025270]/Thinkstock.

The cover image and the interior background image may be downloadable only for personal use. Republication, retransmission, reproduction, or other use of these images is strictly prohibited.



www.jud.ct.gov

Interpreter Information Card

Tarjeta de información sobre el servicio de Intérprete

Cartão de informações sobre intérpretes

Informacja odnośnie Tłumacza w Sądzie

Kat Infomasyon Pou Intèpret

法院口译员信息卡



Interpreter Information Card

If English is not my main language and I do not read, speak, or understand English well, can I get an interpreter?

Yes.

How do I get an interpreter if I must go to court?

Ask a court employee to ask for an interpreter for you.

Do I need to pay for a court interpreter?

No.

Can a family member or friend interpret for me in court?

No. Court interpreters must handle official court-related matters.

What language can I get an interpreter for?

The Judicial Branch has interpreters for many languages.

Can I get help filling out a form?

Court Service Centers and Public Information Desks can help you. They are in Judicial District courthouses.

Does the court have documents in other languages besides English?

The Judicial Branch has some materials in Spanish and other languages in some court offices and on its website at www.jud.ct.gov.

Who do I contact if I have a question about my case and I need an interpreter?

You may call the court office where your case is and ask about your case. The office will get an interpreter for you.

What do I do if I need an interpreter and I need an accommodation because of a disability?

You can request an accommodation at any time in any court clerk's office, in a Court Service Center, over the phone, by email, or on the Internet through the Americans with Disabilities Act (ADA) quick link on the Judicial Branch Internet page at www.jud.ct.gov/ADA/default.htm.

Tarjeta de información sobre el servicio de intérprete

Si el inglés no es mi idioma principal y no leo, hablo o entiendo bien inglés, ¿puedo conseguir intérprete?

Sí.

¿Cómo consigo un intérprete si tengo que ir al tribunal?

Pídale a algún empleado del tribunal que solicite un intérprete para usted.

¿Tengo que pagar por un intérprete jurado?

No.

En el tribunal, ¿puede interpretar para mí un familiar o amigo?

No. Los intérpretes jurados están a cargo de los asuntos oficiales del tribunal.

¿De que idiomas puedo conseguir intérprete?

La Rama Judicial tiene intérpretes de muchos idiomas.

¿Me pueden ayudar a llenar un formulario?

Los Centros de Servicios del tribunal y las Mesas de Información al Público le pueden ayudar. Se encuentran en los tribunales del Distrito Judicial.

¿Tiene el tribunal documentos en otros idiomas además de inglés?

La Rama Judicial tiene algunos documentos en español y en otros idiomas en algunas oficinas de los tribunales, así como en su página de Internet: www.jud.ct.gov.

¿Con quién me comunico si tengo una pregunta sobre mi causa y necesito un intérprete?

Puede llamar a la secretaría del tribunal donde esté su causa y hacer la pregunta. Ellos se encargarán de conseguirle un intérprete.

¿Qué hago si necesito un intérprete y asistencia debido a una discapacidad?

Usted puede pedir asistencia en cualquier momento en cualquier secretaría del tribunal, Centro de Servicios del tribunal, por teléfono, correo electrónico o a través del enlace de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades (ADA, por sus siglas en inglés) de la página de Internet de la Rama Judicial: www.jud.ct.gov/ADA/default.htm.

Cartão de informações sobre intérpretes

Se inglês não é a minha língua materna e eu não leio, falo ou entendo inglês bem, posso conseguir um intérprete?

Sim.

Se preciso ir ao Tribunal como posso conseguir um intérprete?

Solicite que um empregado do Tribunal peça um intérprete para você.

É necessário pagar por um intérprete?

Não.

Posso utilizar um membro da família ou um amigo para interpretar para mim no Tribunal?

Não. Só Intérpretes do Tribunal podem lidar com casos oficiais relacionados ao Tribunal.

Quais são as línguas para as quais posso obter um intérprete?

O Judiciário tem intérpretes para muitas línguas.

Posso obter ajuda para preencher um formulário?

O Serviço de Apoio ao Tribunal e os quiosques de informações públicas podem ajudá-lo. Eles estão localizados nos Tribunais do Distrito Judicial.

Além do inglês, há documentos em outras línguas no Tribunal?

O judiciário possui materiais em espanhol e outras línguas em algumas secretarias dos Tribunais e no seu website no www.jud.ct.gov.

A quem devo contatar se eu tiver uma pergunta sobre o meu caso e necessitar de um intérprete?

Você pode telefonar para a secretaria do Tribunal onde seu caso tramita e fazer perguntas sobre o caso. A secretaria conseguirá um intérprete para você.

O que devo fazer se necessitar de intérprete e também de serviços especiais por ser portador de alguma deficiência?

Você pode solicitar serviços especiais a qualquer momento em qualquer secretaria, nos Centros de Serviço de Apoio, por telefone, por e-mail, ou na Internet através da Lei para Americanos com Deficiência (ADA – sigla em inglês) no link rápido na página da internet dos Serviços Judiciais no www.jud.ct.gov/ADA/default.htm.

Informacja odnośnie Tłumacza w Sądzie

Jeżeli angielski nie jest moim językiem ojczystym i nie czytam, nie mówię ani nie rozumiem dobrze po angielsku, czy mogę dostać tłumacza?

Tak.

Jak mogę dostać tłumacza jeżeli muszę iść do sądu?

Poproś aby członek personelu sądowego zamówił Ci tłumacza.

Czy muszę płacić za usługi tłumacza sądowego?

Nie.

Czy członek rodziny lub znajomy może być moim tłumaczem w sądzie?

Nie. W oficjalnych sprawach sądowych trzeba korzystać z usług tłumacza sądowego.

W jakich językach dostępni są tłumacze sądowi?

Oddział Sądowy zapewnia usługi tłumaczy wielu języków.

Czy mogę uzyskać pomoc przy wypełnianiu formularzy?

Możesz zasięgnąć pomoc w Ośrodkach Usług Sądowych (Court Service Centers) oraz Punktach Informacyjnych. Mieszczą się one w okręgowych budynkach sądowych.

Czy w sądzie dostępne są dokumenty w innych językach niż angielski?

Dostępne są materiały w języku hiszpańskim oraz innych językach w niektórych biurach sądowych oraz na stronie internetowej www.jud.ct.gov.

Z kim mam się skontaktować jeżeli potrzebny mi jest tłumacz i mam pytania odnośnie mojej sprawy?

Możesz zasięgnąć informacji dzwoniąc do sekretariatu w sądzie w którym ma odbyć się Twoja sprawa. Personel biura zapewni Ci tłumacza.

Co powinienem zrobić jeżeli potrzebny mi jest tłumacz oraz potrzebuję specjalnej pomocy ponieważ jestem niepełnosprawny?

Prośby o pomoc dla niepełnosprawnych mogą być złożone kiedykolwiek, w dowolnym sekretariacie sądowym, w Ośrodku Usług Sądowych, przez telefon, przez e-mail, lub przez Internet poprzez kliknięcie na link do Ustawy o Niepełnosprawnych (ADA) na stronie internetowej Oddziału Sądowego www.jud.ct.gov/ADA/default.htm.

Kat Infomasyon Pou Intèpret

Si angle pa premye lang mwen epi mwen pa kapab li, pale, oubyen konpran angle byen, èske mwen kapab jwenn yon moun pou tradwi pou mwen?

Wi

Kouman mwen ka jwenn yon moun pou tradwi pou mwen si mwen gen pou'm ale nan tribinal?

Mande yon moun ki travay nan tribinal la pou li rele ou moun ki ap entèprète pou ou.

Èske mwen bezwen pou peye moun kap entèprèt pou mwen nan tribinal?

Non

Eske yon manm fanmi mwen oswa zanmi mwen ka tradwi pou mwen nan tribinal?

No. Yon manm fanmi oubyen yon zanmi pakba aji kòm yon entèprèt pou ou nan Tribinal la. Entèprèt la dwe yon ofisyèl nan tribinal la.

Ki lòt lang mwen ka jwenn yon moun pou interprète pou mwen na tribinal lan?

Branch Jidisyè yo gen tradiktè pou plizyè lang

Eske mwen ka jwenn èd pou ranpli yon dosye tribinal?

Sèvis tribinal yo ki rele “Court Service Centers” “Sant Sèvis Tribinal” ak “Biwo Enfòmasyon Piblik” ki rele “Public Information Desks” ka ede ou. Yo tou le de se nan Distrik Tribinal Jidisyè yo ye.

Èske tribinal la genyen dokiman nan lòt lang apa Angle?

Branch jidisyè a genyen kèk materyèl an panyòl ak nan lòt lang nan kèk biwo tribinal yo ak sou sit entènèt li nan www.jud.ct.gov.

Ki moun mwen ka kontakte si mwen gen yon kesyon sou ka mwen epi mwen bezwen yon entèprèt?

Ou ka rele biwo tribinal kote ka w la ye epui mande pou yo ede ou jwen you entèprèt ki ka ede ou. Biwo a pral chache yon entèprèt pou ou.

Kisa pou mwen fè si mwen bezwen yon entèprèt e mwen bezwen fè aranjanman paske mwen andikape?

Ou ka jwenn plis enfòmasyon konsènan aksè pou Andikap nan nenpòt ki biwo grefye a nan tribinal yo, nan yon sant sèvis nan tribinal yo, ak yon apèl telefònik, yon lèt elektwonik, oubyen sou entènèt ak lwa Ameriken ki andikape (ADA an Angle). Sou entènèt la nan www.jud.ct.gov/ADA/default.htm.

法院口译员信息卡

要是英语不是我的母语，我阅读，听说，或理解英语的能力不强，可以请一位口译员为我翻译吗？

可以。

要是我必须去法庭，怎么请一位口译员呢？

请法庭的工作人员为你请一位口译员。

我要付费给法庭的口译员吗？

不要。

家庭成员或是朋友可以为我在法院翻译吗？

不可以。因为法院的口译员必须处理官方的法院的相关事宜。

我能请到什么语言的口译员？

司法厅能提供许多语种的口译员。

是否有人可以帮助我填表格？

法院服务中心或公众资讯台可以帮助你。这些服务与资讯都在司法管辖区的法院内提供。

除了英语以外，法院有没有其它语种的文档和资料？

司法厅的一些法院办公室里和网站上 www.jud.ct.gov 有一些西班牙语及其它语种的文档和资料。

要是我有些事案子的问题，还需要请一位口译员，应该跟谁联系？

你可以给处理你案件的法院打电话询问你的案子。法院的办公室会为你请一位口译员。

要是我需要一位口译员，还因为残疾的原因需要特殊照顾应该怎么做？

你可以在任何时候向法院的书记员办公室，法院的服务资讯中心，打电话，发电子信函，或是通过司法厅网页上美国残疾人法案 (ADA) 的链接页 www.jud.ct.gov/ADA/default.htm 提出特殊照顾的请求。